

Irodák közötti egységes megállapodás

(Zöldkártya Egyezmény)

(mely felek bármelyikére a következőkben mint "Irodára" (Büro), mint Kezelő Irodára, mint Fizető Irodára vagy mint Kiszolgáló Irodára történik utalás a kontextustól függően) megállapodásra (egyezményre) léptek egymással.

I. rész: Az Egyezmény célja

1. cikkely: Ezen Egyezmény célja az Egyesült Nemzetek Szövetsége Európai Gazdasági Bizottsága Szárazföldi Szállítási Bizottságának a Közúti Szállítással Foglalkozó Főmunkacsoportja 1949. január 25-én elfogadott 5. sz. Ajánlásában szereplő előírások megvalósítása. Az 5. sz. Ajánlás helyébe a Főmunkacsoport 74., 1984. június 25-29-ig megtartott ülésén elfogadott, "A közúti szállítás megkönnyítésére irányuló összefoglaló döntés" 2. sz. melléklete lépett, amelyre a továbbiakban, mint "Genfi ajánlások"-ra történik utalás.

2. cikkely: A Council of Bureaux (Irodák Tanácsa), amelynek valamennyi Iroda (Büro) a tagja, a Közúti Szállítással Foglalkozó Főmunkacsoporttal együttesen felelős a Zöldkártya Rendszer irányításáért és működéséért, hogy a Tagok a "Genfi ajánlások"-kal összhangban cselekedjenek.

II. rész: Definíciók

3. cikkely: Az Egyezmény szempontjából a következő szavaknak és kifejezéseknek az alábbi és csakis az alábbi jelentésük van.

(a) "**Tag**" - jelentése: egy Biztosító társaság vagy biztosítások vállalásával foglalkozó csoport, amely valamely Irodának a Tagja.

(b) "**Biztosított**" - jelenti azt a személyt, akinek felelősségét egy Biztosítási kötvény fedezi, amelyhez egy érvényes Biztosítási bizonylat kapcsolódik.

(c) "**Jármű**" - jelentése: egy, a Biztosítási bizonylaton szereplő, talajon mozgó gépjármű vagy tréler.

(d) "**Biztosítási bizonylat**" - jelenti a Nemzetközi Gépjárműbiztosítási Kártyát (Zöldkártyát) a Közúti Szállítás Főmunkacsoportja által elfogadott formában.

(e) "**Biztosítási kötvény**" - jelenti a Fizető Iroda egy Tagja által egy Biztosítottnak kiadott Biztosítási kötvényt egy Jármű használatából adódó felelősség fedezésére.

(f) "**Kárigény**" - jelentése: egy Biztosítottal vagy biztosítójával vagy a Kezelő Irodával szembeni, egy balesetből eredő gépjármű felelősségi Kárigény, vagy Kárigények sorozata, amelyre vonatkozó felelősség a baleset helye szerinti ország törvénye által előírt biztosítással fedezendő, figyelembe véve mindazokat a feltételeket és limiteket is, amelyeket a Biztosítási kötvény tartalmaz és az említett törvény megszab.

(g) "**Iroda**" - jelenti a Biztosítók által létrehozott azon szervezetet, amelyet az ország kormánya a "Genfi ajánlások"-ban lefektetett előírások és követelmények megvalósítójaként ismer el.

(h) "**Kezelő Iroda**" - jelenti azt a Irodát (Büro) és/vagy az Iroda hatáskörében eljáró egyik Tagját, aki ezen Egyezmény és saját nemzeti törvénye előírásaival összhangban a Kárigények kezeléséért és rendezéséért a saját országában felelősséggel tartozik.

(i) "**Fizető Iroda**" - jelenti azt az Irodát (Büro) és/vagy ezen Iroda (Büro) egyik Tagját, akinek a hatáskörében a Biztosítási kötvény kibocsátatott és akinek kötelessége ezen szerződés feltételeinek megfelelően a Kezelő Iroda részére a kötelezettségeket (kifizetéseket) teljesíteni.

(j) "**Kiszolgáló Iroda**" - jelenti azt az Irodát (Bürót), amely ezen Szerződés 10. cikkelyében előírtak értelmében felhatalmazást kapott a Kárigény kezelésére és rendezésére.

III. rész: A Biztosítási bizonylat (Zöldkártya) kiadása és érvényessége

4. cikkely: Minden Irodának (Bürónak) el kell látnia Tagjait Biztosítási bizonylatokkal, amelyeket a Tagok töltenek ki és adnak ki Biztosítottjaiknak. Az Iroda (Büró) Tagjai ezt a Biztosítási bizonylatot az Iroda (Büró) beleegyezésével kibocsáthatják bármely országban, ahol képvisellel rendelkeznek, és ott nem létezik Iroda, vagy ahol ilyen szolgáltatás iránt igény lép fel egy odalátogató gépkocsizó részéről. A Biztosítási bizonylat (Zöldkártya) érvényességi idejének - tizenöt napos minimális időtartamot figyelembe véve - ki kell terjednie arra a teljes időtartamra, amelyre a Biztosítási kötvény fedezete érvényben van. Ahol a Biztosítási kötvény nem nyújt fedezetet a külföldi károkra függetlenül, ott a függetlenül feltüntetett lejárati nap lesz a függetlenül vállalt fedezet lejárati dátuma.

5. cikkely: Jelen Egyezményben foglaltaktól függetlenül valamennyi Iroda (Büró) egyetért abban, hogy mindazon Zöldkártyák, amelyekről úgy tűnik, hogy azokat valamelyikük hatáskörében adták ki és látszólag szabályosan állították ki a másik fél országában történő használatra, ezen Egyezmény szempontjából érvényes Biztosítási bizonylatnak (Zöldkártyának) tekintendők, még akkor is, ha hamisak vagy illetéktelenül, illegálisan javítva vannak, feltéve, hogy a másik ország kormánya által érvényben lévő rendszer a más országokból érkező gépkocsizóktól a Biztosítási bizonylat (Zöldkártya) felmutatását megköveteli.

IV. rész: A Kezelő Iroda funkciói, kötelezettségei

6. cikkely:

(a) A Kezelő Irodának - amint tudomást szerez egy Biztosított balesetéről - haladéktalanul, formális Kárigényre nem várva, azonnal meg kell kezdenie a baleset körülményeinek kivizsgálását, felkészülve bármilyen Kárigénnyel való foglalkozásra. A Kezelő Irodának azonnal értesítenie kell a Kárigényekről a Fizető Irodát vagy a Fizető Iroda azon Tagját, aki a Biztosítási bizonylatot (Zöldkártyát) kibocsátotta. Az értesítés elmaradása nem róható fel a Kezelő Irodának, és a Fizető Irodát sem mentesíti a 11. cikkelybeli kötelezettségei alól.

(b) A Fizető Iroda felhatalmazza a Kezelő Irodát, hogy a balesetből eredő károk fizetésével kapcsolatos minden törvényes eljárásban a képviselőt ellássa és minden Kárigényt rendezzen.

(c) A Kezelő Iroda felelősséggel tartozik a Kárigény rendezésére kijelölt minden megbízott (ügynök) tevékenységéért. Saját elhatározásából, a Fizető Iroda írásbeli hozzájárulása nélkül nem juttathatja vagy engedheti át a Kárigény rendezését semmiféle olyan megbízottnak vagy ezen megbízott szolgálatában levő személynek, aki bármilyen szerződéses kötelezettség okán pénzügyileg érdekelve van a szóban forgó Kárigényben. Ha a Kezelő Iroda ezt a szükséges beleegyezés nélkül mégis megteszi, úgy a Fizető Irodától részére jogosan visszajáró pénzügyi összegnek csak a felére lesz jogosult.

7. cikkely: A Kezelő Irodának a Fizető Iroda érdekeit a legmesszebbmenőkig képviselnie kell, úgy, mintha a Biztosítási kötvényt ő maga adta volna ki, a saját országában érvényes törvényes előírásokkal egyezően. Rendes körülmények között a végső döntések előtt konzultálnia kell a Fizető Irodával, de nincs kötelezettsége erre nézve.

8. cikkely: A fenti 7. cikkely előírásainak betartása mellett a Kezelő Iroda kizárólagosan kompetens a saját nemzeti törvényes előírásai értelmezésében valamint a Kárigény rendezésével kapcsolatos minden kérdésben. Ha azonban a várható kárösszeg meghaladja a saját országa kötelező gépjármű-felelősségbiztosítási előírásainak feltételeit és limitjét, de a Biztosítási kötvény erre fedezetet nyújt, a kárigény saját limiten túlmenő részének tekintetében konzultálnia kell a Fizető Irodával, annak hozzájárulását kérve, kivéve ha a saját országa törvényei ezt tiltják.

9. cikkely:

(a) Ha a Fizető Iroda valamely Tagjának a Kezelő Iroda országában gépjárműbiztosítás művelésére alapított vagy felhatalmazott fiókintézete vagy leányvállalata van, a Kezelő Irodának - kérésre - át kell engednie a Károk kezelését és rendezését ezen Tagnak.

(b) A Fizető Iroda - Tagja megbízásából, felkérés esetén - kérheti a Kezelő Irodát, hogy engedje át a Károk kezelését és rendezését a Kezelő Iroda egyik, e feladatokra kijelölt Tagjának. A Kezelő Iroda dönthet arról, hogy ezt a felkérést elfogadja-e vagy sem.

(c) **Fakultatív záradék**

A Fizető Iroda - valamely Tagjának kérésére - felkérheti a Kezelő Irodát, hogy engedje át a Károk kezelését és rendezését egy, a Kezelő Iroda országában alapított és a Biztosítók megbízásából Gépjármű balesetéből származó Károk kezelésére és rendezésére szakosodott szervezetnek.

(d) Minden Európán kívüli ország Kezelő Irodájának kötelező elfogadnia a 9. cikkely (c) pontjának fakultatív záradékát.

(e) A fenti 9. cikkely (b) és (c) pontjaiban körülírt helyzetekben:

(i) A Kezelő Irodának három hónap áll rendelkezésére, hogy az országában a jelölt levelezőt elfogadja vagy elutasítsa. Ha a Kezelő Iroda három hónapos időszakon belül elmulasztja a válaszadást, feltételezhető, hogy a javasolt levelezőt elfogadta.

(ii) A Fizető Iroda csak akkor javasolhat valamely Tagja megbízásából levelezőt a Kezelő Irodának, ha az illető Tag ezt megelőzően felvette a kapcsolatot azzal a levelezőpartnerrel, és megállapodott vele a Biztosító képviselőtől a Zöldkártya Egyezmény előírásainak megfelelően.

(iii) Ha a Kezelő Iroda jóváhagyja a kérést, felhatalmazza a jelölt levelezőt a Károk kezelésére és rendezésére. Vállalja, hogy erről a megbízásról az érdekelt feleket értesíti, és továbbítja a levelezőpartnernek a Károkkal kapcsolatos valamennyi bejelentést.

A Fizető Iroda Tagja egy levelezőpartner kijelölésének kérésével a maga részéről vállalja, hogy a baleset országában történt valamennyi Kárt erre a levelezőre bízta, és ennek a levelező partnernek továbbítja a Károkkal kapcsolatos valamennyi okmányt.

A jóváhagyott levelezőpartner a Kezelő Iroda szabályosan meghatalmazott megbízottjaként ezen Irodának felel a Károk kezeléséért és a Kezelő Iroda minden általános és specifikus iránymutatását figyelembe veszi.

Felkérés alapján a Kezelő Iroda kivételesen egyetlen Kár kezelése vonatkozásában is adhat egy kijelölt levelezőnek a fenti körülírásnak megfelelő meghatalmazást, függetlenül attól, hogy ez a levelezőpartner nem kapott általános meghatalmazást.

(f) A fenti 9. cikkely (a), (b) és (c) pontjaiban leírt minden helyzetben:

(i) A Fizető Iroda Tagja a Kezelő Irodával szemben vállalja, hogy fiókintézete, leányvállalata vagy kinevezett levelezőpartnere a Kezelő Iroda országa kötelező gépjármű felelősségbiztosítási törvénye előírásaival egyezően fogja a Károkat rendezni. A Fizető Irodának garantálnia kell ezen vállalás teljesítését.

(ii) A Kezelő Iroda indoklás nélkül bármikor visszaveheti bármely Kárnak a kezelését, amely kinevezett levelezőpartner hatáskörében van, visszavonhatja tőle a levelezőpartneri meghatalmazást egy bizonyos kárügy vonatkozásában vagy teljes körűen is.

10. cikkely: Ha egy meglátogatott országban a balesetben részes Jármű olyan kategóriába tartozik, amelyre a biztosítás nem kötelező, a következő eljárást kell alkalmazni:

(i)

(a) Ebben az országban az Iroda (Büro) neve "**Kiszolgáló Iroda**".

(b) A 3. (e) cikkelybeli "**Biztosítási kötvény**" jelentése itt: egy Tag által egy Biztosított részére kibocsátott Biztosítási kötvény.

A 3. (f) cikkelybeli "**Kárigény**" jelentése itt: harmadik személyekkel szembeni felelősségre vonatkozó kárigény.

(ii) Ha egy Biztosított egy baleset után az illető országra érvényes Biztosítási kötvényét a Kiszolgáló Irodának (Büro) bemutatja, úgy ez az Iroda (Büro) a Biztosított kérésére a Biztosítási kötvényt kibocsátó Taggal kapcsolatba lép, és megállapodik vele, hogy helyette rendezi a szóban forgó kárigényt. Az ilyen kárigény rendezésének feltételeit az illető Tagnak kell jóváhagynia. A felszámítható költségre a 11. cikkelyben foglaltak vonatkoznak.

V. rész: A Kezelő Irodának járó visszatérítés

11. cikkely:

(a) Ha a Kezelő Iroda valamely Kárigényt rendezett, joga van - bekérés formájában és a kifizetés tényének igazolása mellett- a Fizető Irodától, vagy a Biztosítási bizonylatot kibocsátó Tagjától az alábbi összegeket visszaigényelni:

(i) A Kezelő Iroda által kifizetett teljes kár vagy kártalanítás, ítélet nyomán a károsultnak járó ráfordítások és költségek, egyezségi alapon történt kártérítés esetén a teljes egyezségi összeg, beleértve a kikötött költségeket és kiadásokat.

(ii) A Kezelő Iroda által kifejezetten a Kárigények kivizsgálása és rendezés során igénybe vett külső szolgáltatások miatt felmerült kiadások valamint olyan perköltségek, amelyeket a baleset országában működő Gépjármű biztosító is kifizetett volna hasonló körülmények között.

(iii) A kezelési költség, amely minden egyéb kiadás fedezésére szolgál és az /i/ pont szerint kifizetett összeg 15%-a, alkalmazva a Council of Bureaux (Irodák Tanácsa) közgyűlésén jóváhagyott összegben megállapított minimális és maximális költséget.

(iv) A fent említett minimális és maximális költség DEM-ben van kifejezve az utolsó visszatérítendő összeg első bekérésének napján érvényes árfolyamon számolva.

(b) Ha a kezelési költség megfizetése után egy már rendezett Kár újraéled, vagy ugyanazon balesetből származó további Kárigény merül fel, akkor az ez után járó további kezelési költséget (amennyiben lesz ilyen) a Kár újraéledésének, vagy a további Kárigényre vonatkozó visszatérítési kérelemnek az időpontjában érvényes előírások szerint kell kiszámolni.

(c) Az ezen szabályok szerint kiszámolt kezelési költség vagy akár a minimális kezelési költség visszatérítése akkor is esedékes, ha a Kár harmadik személynek történő kifizetés nélkül zárult.

(d) A Kezelő Irodának járó összeg - kérésére - országában, országa pénznemében és költségmentesen térítendő vissza.

(e) A Fizető Iroda nem felelős a Büntető Törvénykönyv alapján a biztosítottra kiszabott büntetés megfizetéséért.

(f) A Kezelő Irodának részki fizetésekre vonatkozó visszatérítési igényét a végleges kifizetésekéhez hasonló módon kell kezelni. Kezelési költség csak a Kár lezárása után jár az akkor hatályos előírásoknak megfelelően.

(g) Ha a visszatérítésre irányuló első kérés időpontjától számított 2 hónapon belül a Fizető Iroda Tagja elmulasztotta a Kezelő Irodának a neki járó összeget megfizetni, akkor a Fizető Iroda a Kezelő Irodától kapott ilyen irányú értesítés keltétől számított egy hónapon belül ő maga teljesíti a visszatérítést. Ez az alább közölt késedelmi kamat megfizetésén túlmenő követelmény.

(h) Ha a Fizető Iroda Tagjához küldött részki fizetés miatti vagy végleges visszatérítésre irányuló első kérés keltétől számított 2 hónapon belül a Kezelő Iroda vagy bankja nem kapja meg a pénzt, akkor a Kezelő Irodának járó összeghez az első elszámolás napjától az átutalás beérkezésének napjáig számított évi 12 %-os kamat adandó hozzá.

(i) A Kezelő Iroda - kérésre - köteles a rendezésre vonatkozó okmányokat megküldeni, de ez a visszatérítést nem késleltetheti.

VI. rész: Arbitráció

12. cikkely: Az Egyezmény hatályát és értelmezését illető, Irodák (Büroók) közötti mindennemű vitát a Council of Bureaux által megszabott eljárás alapján kijelölt Döntőbírák (Arbitrátorok) elé kell terjeszteni, akiknek a döntése végleges és kötelező az Irodák (Büroók) számára. A Döntőbírák jogosultak az arbitráció költségét meghatározni, valamint a költség viselőjét megjelölni.

VII. rész: Az Egyezmény aláírása és felmondása

13. cikkely:

(a) Az Egyezményhez csatlakozó minden fél köteles az aláírásról a Council of Bureaux-t azonnal értesíteni.

(b) Bármely Iroda (Büroó) felmondhatja az Egyezményt, ha erről 12 hónappal korábban ajánlott levélben értesíti a másik Irodát (Büroót). A levél másolatát egyidejűleg a Council of Bureaux-nak meg kell küldeni.

(c) Az értesítés keltétől számított egy hónap letelte után mindkét Iroda (Büroó) Tagjai beszüntetik a másik országra szóló Biztosítási bizonylatok kibocsátását. Az Egyezmény értelmében mindkét Iroda (Büroó) obligóban marad valamennyi, így kiadott Biztosítási bizonylatra nézve.

(d) Ha az Egyezményhez tartozó országok valamelyike zárolja a pénzáttalást, vagy az egyes országok közötti áttalást más okból nem teljesítik, vagy az lehetetlenné válik, jelen Egyezmény hatályát veszti, kivéve azon gépkocsikkal szembeni Kárigényeket, amelyek már beléptek az illető országba.

(e) Ha valamelyik Iroda súlyos mulasztást követ el szerződésbeli kötelezettségeinek teljesítésében, a Council of Bureaux azonnal értesítendő. Ilyen esetben Tagjainak felhatalmazása alapján a Council of Bureaux dönti el, milyen intézkedést foganatosítsanak - beleértve az Egyezmény felbontását - a mulasztást elkövető ország Irodájával (Büroó-jával) szemben. Az Egyezmény felbontását az illető Irodának (Büroónak) a Council of Bureaux Tagjai sorából történő kizárása követi.

VIII. rész: Az Egyezmény jóváhagyása és érvénybelépésének kelte

14. cikkely: Ezen Egyezményt a Council of Bureaux 1996. május 30-31-én Casablanca-ban megtartott Közgyűlése hagyta jóvá, és az 1997. július 1-jén vagy ezt követően történt balesetektől eredő Kárigényekre vonatkozik.

Aláírva:

Kelt: Aláírók: